



Laurie Beth Clark, USA

»VERSTECKTE KINDER«

»In ihrer großen Angst entschied sie sich, das Kind in den Wald zu schicken, wo ihm kein Feind hin folgen könnte. Sie brachte das Kind zum Waldrand, küsste es und ließ es gehen.« Wilhelm Grimm in »Dear Milli«

»Versteckte Kinder« erinnert an die jüdischen Kinder, die den Holocaust in den Wäldern Europas überlebten. Der Begriff »Versteckte Kinder« bezieht sich auf alle jene Kinder, die sich auf irgendeine Weise versteckt hielten, also nicht nur diejenigen, die sich im Wald aufhielten,

»And, in her great fear, she decided to send the child into the forest, where no enemy could follow. She took the child to the edge of the forest, kissed her, and let her go.« Willhelm Grimm in »Dear Milli«

Versteckte Kinder honors the Jewish children who survived the Holocaust in the forests of Europe. The term Versteckte Kinder refers to children who hid in several different ways, not only those who had to fend for themselves in the woods, but also those who gave up their Jewish parents and identities to become members of Christian families and those who were protected architecturally in attics, basements, and the spaces between the walls. My uncle's brother-in-law was one of the children in the woods in Poland, and the relentless hunger of those years has never left him. In his honor, bread was placed in the houses for the opening.

The project consists of roughly one hundred »dollhouses« which were constructed by Sallie McCorkle. Each house is marked by a mezuzah which is a ritual indicator of a Jewish home. The houses were hidden along the path of the Waldkunstpfad and the adjoining trails. I did not



sondern auch die, die ihre jüdischen Eltern und ihre Identität aufgeben mussten, um in christlichen Familien unterzutauchen oder jene, die auf Dachböden, in Kellern oder in Wandzwischenräumen Zuflucht gesucht hatten. Der Schwager meines Onkels war eines der Kinder in den polnischen Wäldern und die Erinnerung an den schrecklichen Hunger dieser Jahre hat ihn niemals wieder verlassen. Ihm zu Ehren wurde während der Eröffnungsveranstaltung Brot in den Häusern ausgelegt.

Das Projekt besteht aus ungefähr hundert »Puppenhäusern«, die von Sally McCorkle gebaut wurden. Jedes Haus hatte ein Mesusah, das als rituelles Zeichen die Häuser von Juden kennzeichnet. Die Häuser wurden an verborgenen Stellen entlang des Waldkunstpfades und der angrenzenden Wege aufgestellt. Ich erwartete nicht, dass die Besucher alle Häuser finden würden. Vielmehr hoffte ich, dass jeder Besucher vielleicht auf ein oder zwei Häuser während seines Ganges über den Pfad oder auch nur zufällig treffen und sich erinnern würde, welche andere Rolle der Wald in der deutschen Geschichte auch schon gespielt hat.

Da bei der Erwähnung von Wald und Kindern das deutsche Publikum so häufig an Märchen denkt, wurde dem Projekt eine zweite Ebene hinzugefügt. Ich habe alle Märchen der Gebrüder Grimm gelesen und die Stellen zusammengetragen, die das In-den-Wald-Gehen beschreiben. Die kleinen roten Notizbücher, die in den Häusern liegen, enthalten jeweils einen Satz aus den unterschiedlichen Märchen. Es ist bemerkenswert, wie sehr diese Sätze auf allegorische Weise die Erinnerung an die versteckten Kinder der Shoah wachrufen.

expect that spectators find all of the houses. Rather, it is my hope that each person glimpse one or two of the houses in the course of walking the trail or during other routine uses of the forest and be reminded of other ways the forest has been used in recent German history.

Because the association between the forest and children so often makes a German audience think about fairy tales, a second layer has been added to the project. I have systematically reviewed all the tales collected by the Brothers Grimms and compiled all references to entering the forest. Small red notebooks in each house contain one sentence from a different tales. It is remarkable how often these sentences allegorically evoke the experiences of the hidden children of the Shoah.

